

ДЕИНТЕНСИФИКАТОРЫ ОТРИЦАТЕЛЬНОЙ ОЦЕНКИ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ АНАЛИТИЧЕСКОМ ОБЗОРЕ ВАЛЮТНОГО РЫНКА

В статье рассматриваются деинтенсификаторы отрицательной оценки в жанре англоязычного обзора валютного рынка. К ним в указанных текстах отнесены наречия, местоимения, существительные, сочетания интенсификаторов с отрицательной частицей *not* 'не'. Отрицательное мнение выражается относительно высокой инфляции, не соответствующих ожиданиям изменений статистических показателей, не вполне адекватного восприятия ситуации участниками рынка, вероятности снижения базового индекса потребительских цен.

Ключевые слова: англоязычный дискурс; аналитический обзор валютного рынка; категория оценки; отрицательная оценка; деинтенсификаторы; деинтенсификаторы отрицательной оценки.

The paper considers the de-intensifiers of negative evaluation in the genre of the anglophone review of the foreign exchange market. Adverbs, pronouns, nouns, combinations of intensifiers with the negative particle *not* are related to them. Negative opinion is expressed regarding high inflation, changes in statistical indicators that do not correspond to expectations, not quite adequate perception of the situation by market participants, possible decline in the basic consumer price index.

Key words: anglophone discourse; analytical review of the foreign exchange market; evaluation category; negative evaluation; de-intensifiers; negative evaluation de-intensifiers.

Выбор деинтенсификаторов отрицательной оценки в англоязычных обзорах валютного рынка в качестве предмета анализа, проводимого в данной статье с позиций прагматического и когнитивного подходов на материале англоязычных сайтов аналитических агентств ("FXStreet", "TopBrokers") и деловых СМИ ("The Economist"), обусловлен нацеленностью исследования на изучение способов репрезентации категории оценки в указанном жанре.

Актуальность выбранной тематики основывается на усилении значения аналитических обзоров валютного рынка для экономической, политической и социальной сфер жизни современного человека в совокупности с ключевым значением деинтенсификационных оценочных суждений в процессах коммуникации в данной области знания.

Теоретическую базу исследования составили работы Н. Д. Арутюновой [1], Е. А. Баженовой [2], Е. М. Вольф [3], В. Н. Телия [4], Н. В. Шутёмовой [5, 6], Н. В. Ильиной [7], посвященные функционированию категории оценки в дискурсе с лингвокогнитивных, лингвопрагматических и лингвокультурологических позиций.

В когнитивной лингвистике оценка рассматривается как универсальная понятийная категория, эксплицирующая ценность объекта или явления и сопряженная с процессами познания мира человеком.

Прагматический подход к пониманию категории оценки характеризует ее как функционально-семантическую категорию, определяемую как «совокупность разноуровневых языковых единиц, объединенных оценочной семантикой и выражающих положительное или отрицательное отношение автора к содержанию речи» [2, с. 139].

Наиболее общая классификация, представленная в работах Н. Д. Арутюновой, Е. А. Баженовой и Н. В. Шутёмовой, проводимая на основании аксиологического параметра «хорошо – плохо» позволяет выделить на общеоценочной шкале позитивную, нейтральную и негативную оценку, предполагая возможность перемещения по аксиологической шкале в положительной или отрицательной областях в процессе интенсификации или деинтенсификации путем усиления или ослабления признака «хорошо» или «плохо».

Как показывают исследования Е. М. Вольф, В. Н. Телия, Н. В. Ильиной, деинтенсификация оценочного суждения имеет определенную прагматическую цель и направлена на снижение категоричности высказывания, внося в него элемент рациональности. Деинтенсификация бывает истинная (выражающая подлинное положение вещей) и ложная (не совпадающая с истинным речевым намерением, иногда являющаяся замаскированной интенсификацией). Деинтенсификация происходит с использованием показателей количества признака и актуализируется посредством деинтенсификаторов, которые могут быть умеренными (*almost* ‘почти’), интенсивными (*slightly* ‘слегка, немного’) и предельными (*a (little) bit (of)* ‘немного (из)'), однословными (*slightly* ‘слегка’, *somewhat* ‘отчасти, немножко’) и составными, эксплицированными словосочетаниями (*a little bit* ‘немного’).

Исследование показало, что к деинтенсификаторам отрицательной оценки в жанре англоязычного обзора валютного рынка могут быть отнесены наречия (*almost* ‘почти’, *slightly* ‘слегка, немного’), местоименные наречия и местоимения (*somewhat* ‘отчасти, несколько’), существительные (*a (little) bit (of)* ‘немного (из)'), а также сочетания интенсификаторов с отрицательной частицей *not (not (too) much* ‘не (слишком) много’). Проведенный анализ языкового материала в указанном жанре позволил выявить истинную деинтенсификацию. Проиллюстрируем приведенную классификацию деинтенсификаторов конкретными примерами.

Отрицательная оценка высокого уровня инфляции, как правило, негативно сказывающегося на экономической ситуации, актуализированная посредством образованного от прилагательного *high* ‘высокий’ нейтрального наречия *high* ‘высоко’, ослабляется умеренным однословным деинтенсификатором, представленным наречием *almost* ‘почти’: *In the euro zone inflation has run almost as high as in America* ‘В еврозоне инфляция достигла почти такого же высокого уровня, как в Америке’ [8].

Снижение производственных показателей вместо ожидавшегося повышения оценивается негативно посредством нейтрального глагола *to drop* ‘бросать, падать’, номинирующего резкое снижение, падение чего-либо: «*to move to a lower level, or cause something to move to a lower level*» [13], что подтверждает последующая экспликация, однако категоричность высказывания нивелируется интенсивным однословным деинтенсификатором, эксплицированным наречием *slightly* ‘слегка, немного’: *The capacity utilization index dropped slightly to 78.3% instead of growing to 79.1%. This means nothing prevents the Fed from lifting the rate by 25 basis points not*

just twice but three times or more before the situation stabilizes ‘Индекс загрузки производственных мощностей немного снизился до 78,3% вместо роста до 79,1%. Это означает, что ничто не мешает ФРС повысить ставку на 25 базисных пунктов не просто дважды, а трижды или более, прежде чем ситуация стабилизируется’ [9].

Не соответствующие ожиданиям статистические показатели валюты становятся объектом отрицательной оценки, которая объективируется участием прошедшего времени с негативной семантикой *disappointed* ‘разочарованный’, выступающим в роли определения и показывающим разочарование, недовольство: «*unhappy or discouraged because your hopes or expectations about something or someone were not satisfied*» [13], и подвергается ослаблению однословным деинтенсификатором, выраженным местоименным наречием *somewhat* ‘отчасти, немножко’: *USD fans got somewhat disappointed by the US statistics from yesterday* ‘Поклонники доллара были несколько разочарованы вчерашней статистикой по США’ [10].

Не вполне адекватное восприятие участниками рынка сложившейся ситуации оценивается отрицательно, что показывается глаголом *to underprice* ‘занижать, недооценивать’ в форме герундия, выражающим недооцененность, преуменьшение значимости чего-либо: «*used to describe something that costs less than it is worth*» [13], подвергается ослаблению при помощи репрезентированного сочетанием прилагательного и существительного предельного составного деинтенсификатора *a little bit* ‘немного’, что снижает категоричность сообщения, делая его более рациональным, а последующая экспликация подкрепляет амортизирующий эффект: *Perennial hawk Bullard said he believed “markets are underpricing a little bit the risk that the FOMC will have to be more aggressive rather than less”*. *New York Fed President Williams struck a softer tone but also said he saw the rate path higher* ‘Многолетний ястреб Буллард сказал, что, по его мнению, «рынки немного недооценивают риск того, что FOMC придется быть более агрессивным, а не менее». Президент ФРС Нью-Йорка Уильямс выступил с более мягким заявлением, но также сказал, что видит путь повышения ставки’ [11].

Отрицательно воспринимается вероятность снижения базового индекса потребительских цен, что показывает нейтральный глагол *to drop* ‘бросать, падать’, однако угроза такой вероятности сглаживается деинтенсификатором, объективированным сочетанием интенсификатора *too much* ‘слишком много’ с отрицательной частицей *not* ‘не, нет’: *The Core CPI might drop, but not too much* ‘Базовый индекс потребительских цен может снизиться, но не слишком сильно’ [12].

Анализ показал разнообразие средств актуализации деинтенсификаторов отрицательной оценки в жанре англоязычного обзора валютного рынка, объектами которой становятся: высокая инфляция, снижение статистических показателей вместо ожидавшегося повышения, не соответствующие ожиданиям статистические показатели валюты, не вполне адекватное восприятие участниками рынка сложившейся ситуации, вероятность снижения такого показателя, как базовый индекс потребительских цен.

СПИСОК ЦИТИРУЕМЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Арутюнова Н. Д. Типы языковых значений. Оценка. Событие. Факт. М.: Наука, 1998. 338 с.
2. Баженова Е. А. Категория оценки // Стилистический энциклопедический словарь русского языка / под ред. М. Н. Кожинной. Москва: Флинта: Наука, 2003. С. 139–146.
3. Вольф Е. М. Функциональная семантика оценки. М.: Наука, 1985. 228 с.
4. Телия В. Н. Человеческий фактор в языке: Языковые механизмы экспрессивности / [В. Н. Телия, Т. А. Графова, А. М. Шахнарович и др.; Отв. ред. В. Н. Телия]. М.: Наука, 1991. 214 с.
5. Шутёмова Н. В. Виды экспертной оценки творчества И. Наховой в англоязычном искусствоведческом дискурсе // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2022. Том 14, вып. 3. С. 56–68.
6. Шутёмова Н. В. Параметр значимости в реализации категории оценки в искусствоведческом дискурсе // Когнитивные исследования языка. 2022. № 3. С. 469–472.
7. Ильина Н. В. Структура и функционирование оценочных конструкций в современном английском языке: Дис. ... канд. филол. наук. М., 1984. 200 л.
8. The Economist. Why the dollar is so strong. URL: <https://www.economist.com/the-economist-explains/2022/07/20/why-the-dollar-is-so-strong> (accessed 11.04.2023).
9. TopBrokers. EURUSD: DOWNED AND DROWNED. OVERVIEW FOR 16.02.2023. 2023b. URL: <https://topbrokers.com/forex-brokers/roboforex-review/analytics/465028> (accessed: 23.06.2023).
10. TopBrokers. EURUSD TRIES TO GROW. OVERVIEW FOR 01.03.2023. 2023a. URL: <https://topbrokers.com/forex-brokers/roboforex-review/analytics/466608> (accessed 15/05/2023).
11. FXStreet. Risk sentiment improves as China rebounds. ANALYSIS | 11/29/2022. URL: <https://www.fxstreet.com/analysis/risk-sentiment-improves-as-china-rebounds-202211290725>. (accessed 09.12.2022).
12. TopBrokers. THE EURO IS TRYING TO GROW. OVERVIEW FOR 13.07.2022. 2023c. URL: <https://topbrokers.com/forex-brokers/roboforex-review/analytics/436562> (accessed 15.05.2023).
13. Cambridge Dictionary. URL: <https://dictionary.cambridge.org> (accessed 04.09.2023).